

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

254

VACA MUERTA

Maestro ROSA NAVARRO

Escuela N° 118

Fojas 7

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

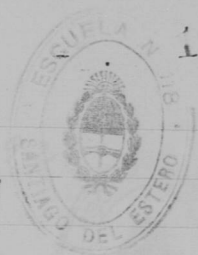
---

---

---

Escuela N.º 118

Vaca Muerta Agosto 15 de 1921



## Folklore Argentino

Ag) El duende - Se cuenta que en estos montes impenetrables del Dep. Figueroa se los encuentra a algunos animales yeguarizos con las cines y colas bien trenzadas de una manera tal que no se les puede destrenzar pero esto sucede solo a los animales de abundantes y largas colas que el duende escoje para él y les trenza tan bien de tanto quererlos. cuentan esto los mismos dueños de los animales Federico y Balvino Diaz de 40 y 45 años de edad. hombres serios de este lugar.

A la Señora Ventura R de Payago domiciliada en Amamía Dept. Mariano Moreno, la perseguía tanto el duende haciéndole obsequios de sapos vivos dentro del baúl, arañas debajo de la almohada pero no la picaban; y una vez que estuvo en la mesa le tiro con una rúa muerta en el pecho en presencia de todos los que estaban pero nunca lo veían al que hacía estas travesuras y muchas otras cosas más que cansada de tanto sufrir tuvo que cambiar de domicilio. Una noche, el esposo la había estado abrazando poniéndole el brazo por el cuello para evitarla de algun peligro cuando se despertó con la frialdad del cuerpo de un sapo que le había atado en la trenza de la señora y así otras cosas que no la dejaban en paz. Esto es referido por el señor José Manuel Salto Juez del R. C. en este lugar, de 50 años de edad.

Rosa Navarro  
Directora

Escuela N.º 118

2

Tarea Muerta Agosto 31 de 1921

## Folklore Argentino



(aB) Ceremonias con que solemnizan las muertes de los miembros de la familia:

Actualmente al cadáver lo depositan en un catre y con la cabeza lo hacen entrar en la casa o rancho; lo hacen pasear por adentro (despidiéndose) y lo sacan con la parte contraria al catre o sea con los pies e igualmente hacen con las otras piezas de la casa esto es tradicional en el Departamento Figueroa.

También solemnizan a la muerte de un niño de la manera siguiente: En la Boca Dept Figueroa todavía celebran la "muerte de los angelitos" con un baile, dando una vuelta con el cadáver por el patio al son de la música y los asistentes bailando por delante una chacarera o una zamba por medio de una calle que provisoriamente han formado con gajos de algún árbol y pañuelos de banderas, de todos colores y siguen bailando gatos, hasta que vuelven a la casa para velarlo, depositándolo como en un altar "al angelito muerto" para después llevarlo al cementerio: dicen que solamente así sube al cielo. Esto es presenciado por la que suscribe.

Rosa Navarro



Escuela N.º 118



Vaca Muerta Agosto 15 de 1921  
Folklore Argentino

(b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.  
Se cuenta el misterio de una planta: que se descubre al encontrar un nido del carpintero de copete colorado que hace en los huecos de los árboles, al cual se le pone un tapón a propósito bien ajustado, es decir cuando estén las crías y los padres fuera del nido y el observador escondido para presenciar el alborozo, y a los gritos de los carpinteros se reúnen las demás aves de la misma familia que tan llenos de apuro y alborosados que al fin uno se va, y en seguida después de tres o cuatro horas o antes si ha encontrado el remedio que es un quyo que trae en el pico y lo deposita sobre el tapón del nido, el cual tiene tanto poder que al cabo de un momento el tapón salta de su sitio y queda como antes el nido. Este quyo dicen que es el que sirve para las brujerías.

Esto es referido por un señor de 55 años don José M. Salto distante a 4 lgs. de este lugar. (Luján)

Rosa Navarro

Escuela N.º 118  
Yaca Muerta Agosto 15 de 1921  
Folklore Argentino



(a B)

Tradiciones populares: Cuentos.

Pedroan y Supay apuestata ruasacarancu pitag  
hastaan fortacho: ticata chocás hastaan ca  
rupi, risacarancu marpi: chaimanta pug  
llasacarancu sug saco unta collquemanta.  
Supay nisacara; chocay ticata Pedro; chocay  
keam hastaan supay canqui y chocasacara.  
Pedro apisacara sug perdiz pampascata y  
chocás risacara hastaan carupi. Chaimanta  
nisacara sipay; inami podeanqui Pedro! y  
Pedro socaris saco unta collquemanta mo  
capas cohara y supay mana voliacis pi  
ñacis rera. — Cuento que me refirió una  
niña de la escuela nieta de indios su  
nombre es Fortunata Comán

Rosa Navarro

Escuela N.º 118

Folklore Argentino



5

(a) Se cuenta entre los pobladores de esta región que queda a la margen izquierda del Río Salado que a muchas personas les ha sucedido al ir a algunos lugares distantes o alejados; les maneja los caballos y no los deja marchar, hasta que se tiene que bajar el jinete a buscarle la traba, sin encontrarle nada hasta que sigue una cuadra más o menos dando saltos y en seguida marcha con paso natural; esto es dicho por las personas que les ha sucedido Evaristo Maldonado y Felisa Maldonado, <sup>edad</sup> de 35 años.

(ag) Fantasmas o espíritus. Un señor bastante serio me ha referido (Toilo Palomo) Al volver de una excursión por el campo y al cual fui con un hijo; al pasar por una población que hacía una encrucijada, separándose uno por un lado y otro por el otro, y al caminar tres o cuatro cuadras por el monte se apercibió que junto a su caballo venía una mujer como un espectro flaca, la cara seca y vestida con una barchila y un cordón en la cintura y con el hallazgo de golpe, dió un grito y sintiéndole el grito, volvió el hijo a preguntarle qué le pasó. Esto fue a las 12 del día lo acompañó dos cuadras más o menos en el camino y después desapareció la que iba. Edad del que me narró 60 años.

Rosa Navarro



Escuela N.º 118



6

## Folklore Argentino

Vaca Muerta Agosto 31 de 1921

### Poesias en quichua

Aa) Ymapaq mi maranqui  
bampallami capuscaiqui  
Sugta, sugta, munaspami  
Zoncoitamí nanachianqui.

Ayayita mamitilla  
Lachiguana mi canian  
Que animal tan ponzoñozo  
Uigsatami punquichian.

Ama viday munaiquichu  
Paloma que tenga dueño  
Sinchi sinchi caualtiqui  
Ha de volar hasta el dueño.

Mi videta se ha perdido  
Ayudenmela a buscar  
Ella es petiza y ñata  
bhupina al caminar.

Kaina tuta purerani  
Ñatuya caballupi  
Karactacoj zergasnis  
Zachalazo riendas nis  
Estas poesias son de la Localidad.  
Rosa Navarro

**FOJA EN**

**BLANCO**